

## UNA CIFRA PARA EL CONDE DE ALCAUDETE COMO GOBERNADOR DE ORÁN

Equipo CEDCS

[emiliosola@archivodelafrontera.com](mailto:emiliosola@archivodelafrontera.com)

Colección: Archivos Mediterráneo, Juego del legajo 1  
Fecha de Publicación: 01/11/2015 y 03/01/2016  
Número de páginas: 6  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)

## Descripción

---

### Resumen:

Una cifra para el gobernador de Orán, conde de Alcaudete, de los años treinta del siglo XVI, con el peligro latente de Barbarroja desde Argel.

### Palabras Clave

Cifra, Orán, Barbarroja, Tremecén,

### Personajes

Carlos V, Martín de Córdoba conde de Alcaudete, Jairedín Barbarroja, Rey de Tremecén, Benreduán, Baudila,

## Ficha técnica y cronológica

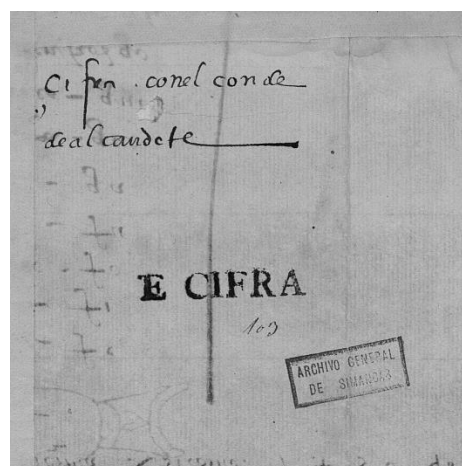
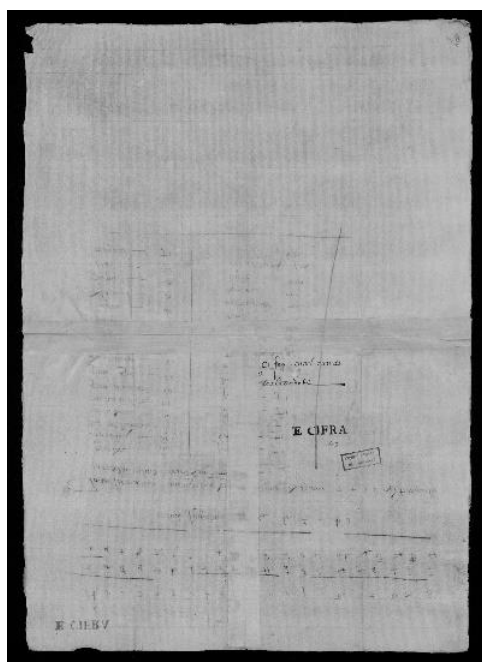
---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1, fol. 103.
- **Tipo y estado:** cifra
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Orán, década años 1530
- **Autor de la Fuente:** Conde de Alcaudete

## UNA CIFRA PARA EL CONDE DE ALCAUDETE COMO GOBERNADOR DE ORÁN

Una cifra específica para el Magreb, para la región de Orán y Tremecén, en uno de sus momentos de mayor clasicismo, con el peligro de Barbarroja latente desde Argel. Son los años treinta del siglo XVI, durante el gobierno de Martín de Córdoba el Viejo, conde de Alcaudete, que habría de morir en 1558 en Mostaganem frente a Hasán Bajá, el hijo de Barbarroja. La cifra puede fecharse a mediados de la década de 1530, por ello.

Es una cifra esteganográfica, con algunos pocos signos numéricos y alfabéticos, y con siete signos “nichil importantes”, como es habitual en estos cifrarios hispánicos imperiales del momento, y otra serie de indicaciones para signos “sin ningún valor”, como indica: “Todos los caracteres que tuvieren un punto encima... y otros cualesquier desta calidad no son de ningún valor”. No hay indicaciones para consonantes dobles, como en otros similares, y sí hay una cifra bisilábica para una treintena de palabras, en una gran mayoría de referencias magrebíes, como es lógico, tanto de lugares como de personas; también de términos de interés militar o informativo. Un cifrario, en fin, sencillo o simplificado, si se lo compara con las cifras generales, pero de gran interés por su especificidad fronteriza magrebí, con un tercio de lugares y personajes del total referido a esa realidad, frente a otro tercio de términos sobre asuntos militares. No podía faltar, en el conjunto de palabras con cifra específica, el término “Necesidad”, tan cervantino.



AGS, Estado, legajo 1, doc. 103  
 s.f. (Alcaudete/Carlos V)  
 “Cifra con el conde de Alcaudete”  
 Carilla, abecedario doble, nulas y buen glosario breve de 31 términos.  
 Aguas/filigrana: mano con estrella de cinco puntas

E CIFRA

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS

+

A b c d e f g h i l m n o p q r s t v x z

---

f o t q s b f<sup>2</sup> f<sup>3</sup> s<sup>2</sup> s<sup>3</sup> b<sup>2</sup> ff t s s m+ n<sup>2</sup> g  $\frac{1}{2}$   $\frac{2}{3}$  7

---

# ff t s r o t + p ll<sup>2</sup> 3 b f q r m<sup>2</sup> x<sup>2</sup> z<sup>2</sup> z<sup>3</sup> # 4

mebul Importante pp ex 4 2 2 d o

Todos los carateneros que tuvieran un punto en cima y si como 7 + 3 6. Notar quales quier de esta calidad no son de ningun valor

empeñador	—	ba	parias	—	fe
empeñador	—	be	socorro	—	fi
Rei de Tremecan	—	bi	embaxadores	—	fo
ben rru duan	—	bo	bañinos	—	fu
bandula on niefo	—	bu	soluora	—	ga
gente de cauaco	—	ca	baruaazoga	—	gue
gente de pie	—	ce	municiones	—	gu
Distilleria	—	ci	Recauentros go		
galeras	—	co	azm <sup>da</sup>	—	qu
dequos	—	cu	pelotas	—	ma
mozos	—	ca	ozon	—	me
Tuzcos	—	de	macar quib <sup>da</sup>	—	mi
Nazauos	—	di	tremecan	—	mo
fustas	—	do	gasto	—	mu
fas	—	du	nes asi das	—	ja
treguas	—	fa			

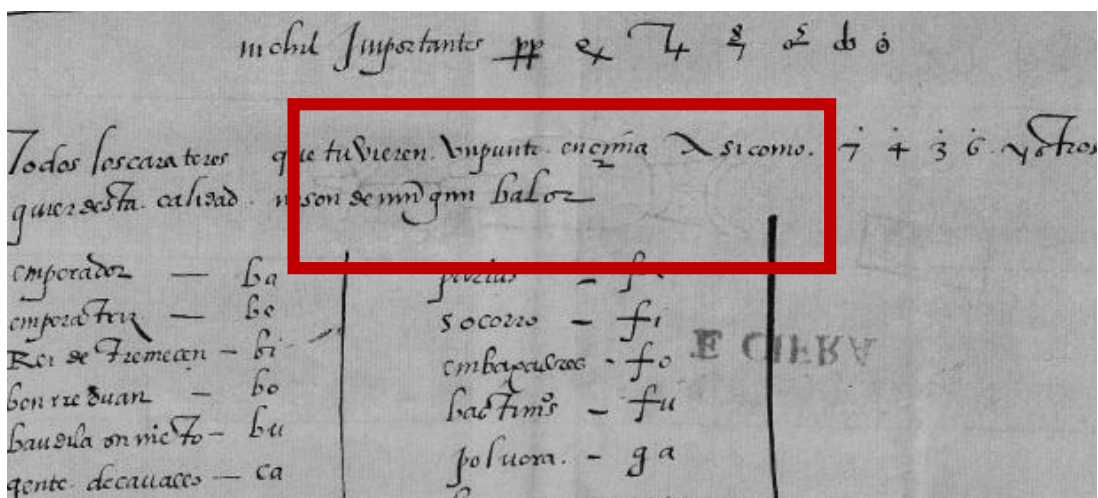
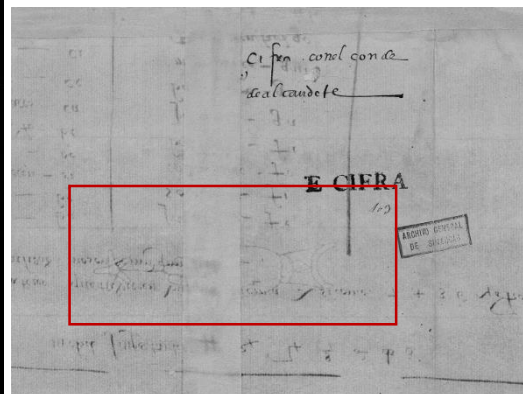
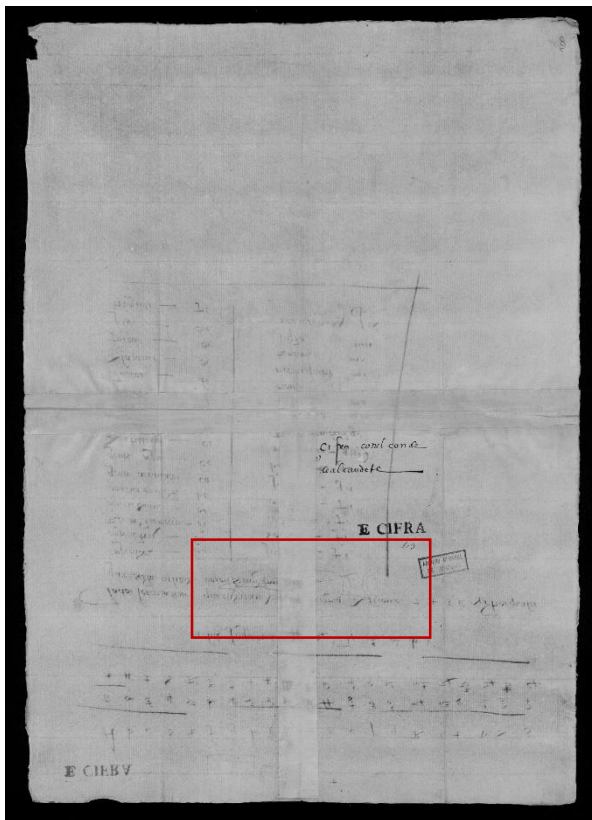
E CIBVA

Son 31 palabras, aproximadamente un diez por ciento sólo de las de una cifra general:

Ponemos colores por tipo de concepto para intentar visualizar algunas constantes: Nombres geográficos y gentilicios (si son turco-berberiscos), personalidades y tratamientos (si son turco-berberiscos), términos comunes (si son militares) y dejamos en blanco categorías morfológicas gramaticales sin contenido conceptual, que en esta serie no aparecen. Un capítulo especial dejamos para comunicación, información o inteligencia, aunque este sea fundamental también para el mundo de militar, de la diplomacia y de la guerra.

Emperador... ba  
 Emperatriz... be  
 Rey de Tremecén... bi  
 Benreduan... bo  
 Baudila su nieto... bu  
 Gente de caballo... ca  
 Gente de a pie... ce  
 Artillería... ci  
 Galeras... co  
 Xeques... cu  
 Moros... da  
 Turcos... de  
 Alárabes... di  
 Fustas... do  
 Paz... du  
 Tregua... fa  
 Parias... fe  
 Socorro... fi  
 Embajadores... fo  
 Bastimentos... fu  
 Polvora... ga  
 Barbarroja... gue  
 Municiones... gui  
 Rencuentros... go  
 Armada... gu  
 Pelotas... ma  
 Orán... me  
 Maçarquivir... mi  
 Tremecén... mo  
 Gasto... mu  
 Necesidad... pa

Aguas o filigrana en el papel: mano con estrella/flor de cinco puntas.



FIN